Erratum

Harmony eXLhoist

Wireless Remote Control System

en

Following late changes to the characteristics of this product, please see below modifications to the User Guide (EIO0000001505 – 04/2014) and to the Instruction Sheet (HRB57247 – 01/2014).
Contact details for after-sales service in your region can be found on our website:
www.schneider-electric.com

USER GUIDE (EIO0000001505 – 04/2014)

Chapter 1 System earthing: read IT only for Norway.

Chapter 2.1 For voltage version 48…120 Vac/dc: -25…70 °C (-13…158 °F)
For voltage version 120…240 Vac/dc: -25…50 °C (-13…122 °F)

For mention of OVC2, please read: OVC2 for models ZARB••H / OVC3 for models ZARB••W.

Performance Characteristics:

Directional and auxiliary relays	**Detail**	**ZARB12H**	**ZARB12W**	**ZARB18H**	**ZARB18W**
Relay type according EN/IEC 60947-5-1	AC15	0.31 A			
	DC13	0.10 A			
Protection against short-circuit	Fuse type	2A gG			
Breaking capacity for 1 000 000 cycles (NO), 500 000 cycles (NC) AC15, conforming to IEC 60947-5-1	24 Vac	0.31 A			
	48 Vac	0.16 A			
	120 Vac	-	0.06 A	-	0.06 A
	240 Vac	-	0.03 A	-	0.03 A
	Inrush	70 VA			
	Continuous	7.5 VA			

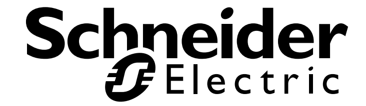
Note: A 70 VA inrush apparent power and 7.5 VA maintained apparent power is compatible with the use of a LC1D38••• Schneider Electric contactor.

The ZARB12H or ZARB18H relays shall be connected to 24 V...48 Vac/dc **dedicated** power supplies and shall not be directly connected to power supply networks.

Chapter 2.1 **Safety Relays:** B10 value: 200 000 cycles

Performance Characteristics:

Safety relays	**Detail**	**ZARB12H**	**ZARB12W**	**ZARB18H**	**ZARB18W**
~~Q0A, Q0B Maximum Ie current 24…240V ac~~	-	~~4A~~		~~6A~~	
Relay type according EN/IEC 60947-5-1	AC15	1.46 A			
	DC13	0.60 A			
Protection against short-circuit	Fuse type	2A gG			
Breaking capacity for	24 Vac	1.46 A			



1 000 000 cycles (NO), 500 000 cycles (NC) AC15, conforming to IEC 60947-5-1	48 Vac	0.73 A			
	120 Vac	-	0.29 A	-	0.29 A
	240 Vac	-	0.15 A	-	0.15 A
	Inrush	350 VA			
	Continuous	35 VA			

Note: A 350 VA inrush apparent power and 35 VA maintained apparent power is compatible with the use of a LC1D150••• Schneider Electric contactor.

Motion/Auxiliary Relays: B10 value 1 000 000 cycles

Chapter 3.2 Performance Characteristics:

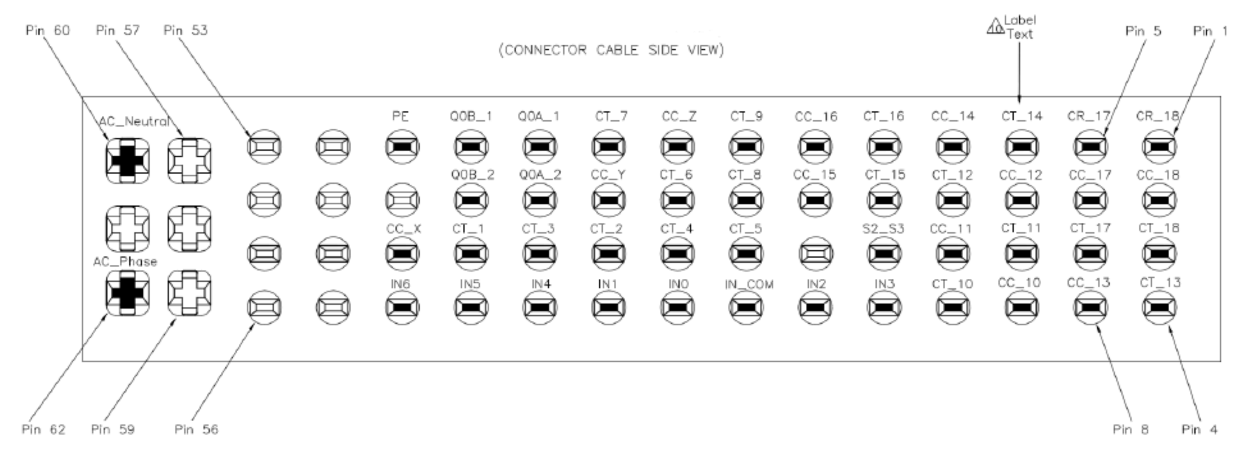
Function	**Installation**	**IEC60204-32**	**IEC61508**	**IEC62061**	**ISO13849**	
		STOP category	**SIL**	**SIL CL**	**Category**	**PL**
Emergency Stop	With auxiliary contact wired between S2_S3 and IN0	Category 0	SIL 3	SIL 3 CL	Category 4	PL e

Chapter 4.1 Mounting of the base is by 4 steel screws, with a head diameter of ≤ 8 mm and a length ≥ 10 mm.

Chapter 4.2 Revised characteristics:

Gland size	**Cable diameter (mm)**
M20	10…14
M25	13…18

Revised pin out diagram (S2_S3 replaces S2 and S3):

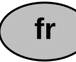


Product Reference	**Cable Length L (mm)**	
ZARC05	1 500 ± 100	
ZARC12	3 000 ± 100	
ZARC18	5 000 ± 100	

Products connected to applicative alarm, safety loop and safeguarding functions shall be insulated from the electrical installation and the earth.
Nota: For EMC purpose, input / ouput wires shall be wired with the same cable.

Chapter 8.1 Confirm the correct tightening of the terminals after one month of operation.

Système de commande à distance sans fil



Due à des évolutions tardives de caractéristiques de notre produit veuillez trouver ci-dessous les évolutions du Guide Utilisateur (EIO0000001955 – 04/2014) et de l'Instruction de Service (HRB57247 – 01/2014).
Pour accéder au service après-vente local, merci de vous connecter à l'adresse suivante : www.schneider-electric.com

GUIDE UTILISATEUR (EIO0000001955 – 04/2014)

Chapitre 1 — Mise à la terre du système. Lire IT seulement pour la Norvège.

Chapitre 2.1 — Pour 48…120 Vac/dc power : -25…70 °C (-13…158 °F)
Pour 120…240 Vac/dc power supply : -25…50 °C (-13…122 °F)

À la place de OVC2 lire : OVC2 pour ZARB••H / OVC3 pour ZARB••W

Tenir compte du tableau suivant :

Relais mouvements & auxiliaires	Détails	ZARB12H	ZARB12W	ZARB18H	ZARB18W
Type de relais selon la norme EN/IEC 60947-5-1	AC15	0,31 A			
	DC13	0,10 A			
Protection contre les courts-circuits	Type de fusible	2A gG			
Pouvoir de coupure 1 000 000 cycles pour contacts NO 500 000 cycles pour contacts NC AC15 / AC courant en conformité avec EN/IEC 60947-5-1	24 Vac	0,31 A			
	48 Vac	0,16 A			
	120 Vac	-	0,06 A	-	0,06 A
	240 Vac	-	0,03 A	-	0,03 A
	Appel	70 VA			
	Maintenu	7,5 VA			

Note : une puissance apparente en appel de 70 VA et une puissance apparente maintenue de 7,5 VA sont compatibles avec l'utilisation d'un contacteur Schneider Electric LC1D38•••.

Les relais des bases ZARB12H et ZARB18H doivent être connectés à une source de tension **dédiée** 24 V...48 Vac/dc et ne doivent pas être connectés directement au réseau d'alimentation électrique.

Safety Relays : Durabilité électrique (B10) : 200 000 cycles

Tenir compte du tableau suivant :

Relais de sécurité	Détails	ZARB12H	ZARB12W	ZARB18H	ZARB18W
~~Q0A, Q0B Maximum Ie current 24…240V ac~~	-	~~4A~~		~~6A~~	
Type de relais selon la norme EN/IEC 60947-5-1	AC15	1,46 A			
	DC13	0,60 A			
Protection contre les courts-circuits	Type de fusible	2A gG			
Pouvoir de coupure 1 000 000 cycles pour contacts NO 500 000 cycles pour contacts NC **AC15** / AC courant en conformité avec EN/IEC 60947-5-1	24 Vac	1,46 A			
	48 Vac	0,73 A			
	120 Vac	-	0,29 A	-	0,29 A
	240 Vac	-	0,15 A	-	0,15 A
	Appel	350 VA			
	Maintenu	35 VA			

Note : une puissance apparente en appel de 350 VA et une puissance apparente maintenue de 35 VA sont compatibles avec l'utilisation d'un contacteur Schneider Electric LC1D150•••.

Relais mouvements & auxiliaires Durabilité électrique (B10) : 1 000 000 cycles

Printed in France

Chapitre 3.2 Tenir compte du tableau suivant :

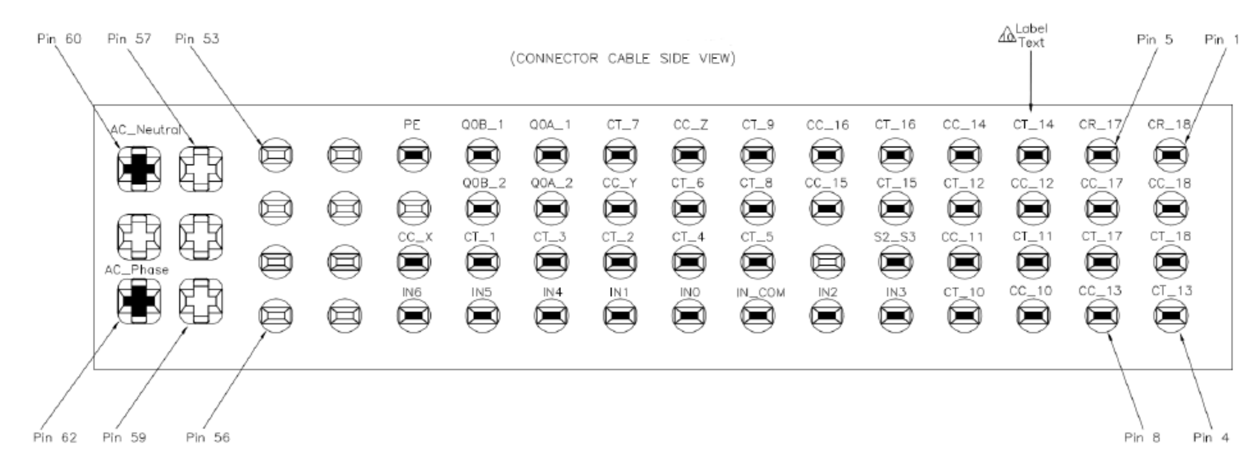
Fonction	Installation	IEC60204-32	IEC61508	IEC62061	ISO13849	
		STOP Catégorie	SIL	SIL CL	Catégorie de sécurité	PL
Arrêt d'urgence	Avec contact auxiliaire câblé entre S2_S3 et IN0	Catégorie 0	SIL 3	SIL 3 CL	Catégorie de sécurité 4	PL e

Chapitre 4.1 Fixation du boîtier par 4 vis acier M4 dont le diamètre de tête doit être ≤ 8 mm et la longueur ≥ 10 mm.

Chapitre 4.2 Tenir compte du tableau suivant :

Presse étoupe	Diamètre du câble (mm)
M20	10…14
M25	13…18

Tenir compte du brochage suivant (S2_S3 remplace S2 et S3) :



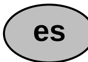
Référence produit	Longueur L (mm)
ZARC05	1 500 ± 100
ZARC12	3 000 ± 100
ZARC18	5 000 ± 100

L
150±20
100±10
50±5
A B C D E F G

Les produits connectés aux alarmes applicatives, boucle de sécurité et les fonctions de protection doivent être isolés de l'installation électrique et de la terre.
Nota : Pour de bonnes performances CEM, les fils des entrées sorties doivent être issus du même câble.

Chapitre 8.1 Vérifier le bon serrage des bornes après un mois d'utilisation.

Sistema de control remoto inalámbrico



Debido a las últimas evoluciones de las características de nuestro producto, les adjuntamos las correcciones de la Guía del Usuario (EIO0000001957 – 04/2014) así como de las Instrucciones de Uso (HRB57247 – 01/2014).
Para acceder al servicio post-venta local, les rogamos contacten con la dirección correspondiente disponible en nuestra web: www.schneider-electric.com

GUÍA DE USUARIO (EIO0000001957 – 04/2014)

Capítulo 1 Régimen del neutro. Leer IT solamente para el caso de Noruega.

Capítulo 2.1 Para tensiones de 48…120 Vac/dc : -25…70 °C (-13…158 °F)
Para tensiones de 120…240 Vac/dc : -25…50°C (-13…122 °F)

En lugar de OVC2 debe decir : OVC2 para ZARB••H / OVC3 para ZARB••W

Tener en cuenta las correcciones de la siguiente tabla:

Relés de movimiento y auxiliares	Detalles	ZARB12H	ZARB12W	ZARB18H	ZARB18W
Relé de tipo según EN/IEC 60947-5-1	AC15	0,31 A			
	DC13	0,10 A			
Protección contra corto-circuitos	Fusible tipo	2ª gG			
Poder de ruptura a 1 000 000 ciclos para contactos NA y a 500 000 ciclos para contactos NC AC15 / AC corriente conforme con EN/IEC 60947-5-1	24 Vac	0,31 A			
	48 Vac	0,16 A			
	120 Vac	-	0,06 A	-	0,06 A
	240 Vac	-	0,03 A	-	0,03 A
	Llamada	70 VA			
	Mantenida	7,5 VA			

Note: 70 VA de potencia aparente de llamada y 7.5 VA de potencia aparente mantenida son compatibles con el uso del modelo de contactor LC1D38••• de Schneider Electric.

Los relés de las bases ZARB12H o ZARB18H deben estar conectados a una tensión dedicada de 24…48 Vac/dc y no deberán estar conectados directamente a la red eléctrica.

Relés de Seguridad: Durabilidad eléctrica (B10): 200 000 ciclos

Tener en cuenta las correcciones de la siguiente tabla:

Relés de seguridad	Detalles	ZARB12H	ZARB12W	ZARB18H	ZARB18W
~~Q0A, Q0B Corriente máximo 24…240V ac~~	-	~~4ª~~		~~6ª~~	
Relé de tipo según EN/IEC 60947-5-1	AC15	1,46 A			
	DC13	0,60 A			
Protección contra corto-circuitos	Fuse type	2ª gG			
Poder de corte a 1 000 000 ciclos para contactos NA y a 500 000 ciclos para contactos NC AC15 / AC corriente conforme con EN/IEC 60947-5-1	24 Vac	1,46 A			
	48 Vac	0,73 A			
	120 Vac	-	0,29 A	-	0,29 A
	240 Vac	-	0,15 A	-	0,15 A
	Llamada	350 VA			
	Mantenida	35 VA			

Note: 350 VA de potencia aparente de llamada y 35 VA de potencia aparente mantenida son compatibles con el uso del modelo de contactor LC1D150••• de Schneider Electric.

Printed in France

Relés de movimiento y Auxiliares: Durabilidad eléctrica (B10): 1 000 000 ciclos

Capítulo 3.2 Tener en cuenta las correcciones de la siguiente tabla:

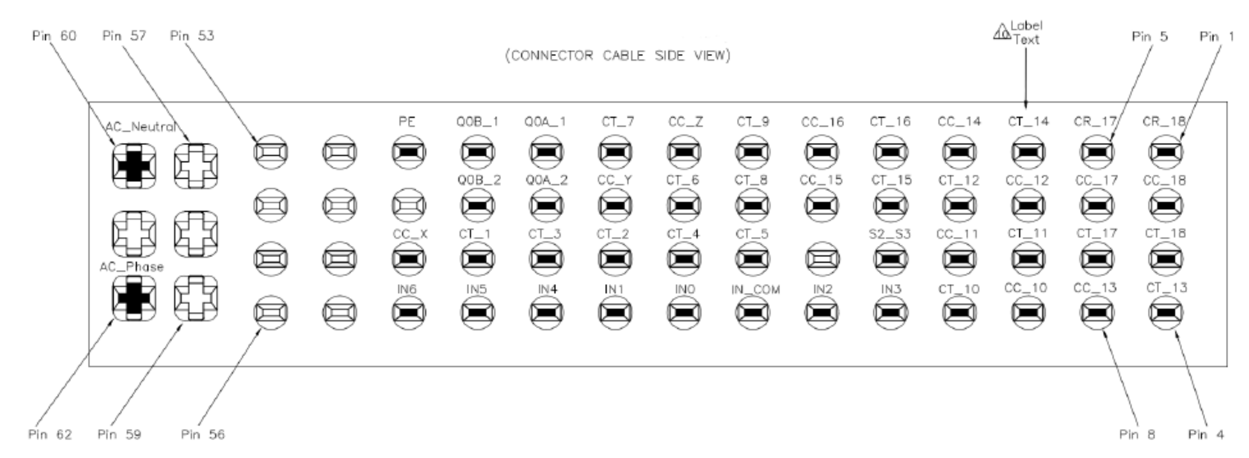
Función	Instalación	IEC60204-32	IEC61508	IEC62061	ISO13849	
		Categoría de PARO	**SIL**	**SIL CL**	**Categoría de seguridad**	**PL**
Paro de Emergencia	Con el contacto auxiliar cableado entre S2_S3 y IN0	Categoría 0	SIL 3	SIL 3 CL	Categoría de seguridad 4	PL e

Capítulo 4.1 Fijación de la caja con 4 tornillos de acero M4 cuyo diametro de la cabeza debe ser inferior o igual a 8 mm y su longitud superior o igual a 10 mm.

Capítulo 4.2 Tener en cuenta las correcciones de la siguiente tabla:

Prensa estopa	Diámetro del cable (mm)
M20	10…14
M25	13…18

Tener en cuenta el diagrama de conexiones siguiente (S2_S3 reemplaza S2 y S3):



Referencia del producto	Longitud L (mm)	
ZARC05	1 500 ± 100	L 150±20 100±10 50±5 A B C D E F G
ZARC12	3 000 ± 100	
ZARC18	5 000 ± 100	

Los productos conectados a las alarmas aplicativas, bucle de seguridad y funciones de protección deberán estar aislados eléctricamente de la instalación eléctrica y de la tierra. Nota: para obtener una correcta CEM, las entradas/salidas deberán estar cableadas con el mismo cable.

Capítulo 8.1 Verificar el correcto apriete de los terminales tras un mes de uso.

Printed in France

ERRATUM (HRB57247 – 01/2014)



INSTRUCTION SHEET / INSTRUCTION DE SERVICE / INSTRUCCIONES DE USO

en

Consider the following message:

This device complies with part 15 of the FCC Rules and Industry Canada licence-exempt RSS standard(s). Operation is subject to the following two conditions:
1) This device may not cause harmful interference, and
2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

On the illustration in case C4 (for XARS8D18• and XARS12D18•) and D5 (for XARS8L12•) :

To authorize the start you must enter the password (default 1, 2, 1, 2) on the rocker button before pressing the START button.
This password can be changed using the configuration software (eXLhoist Configuration Software).

fr

Prendre en compte le message suivant :

This device complies with part 15 of the FCC Rules and Industry Canada licence-exempt RSS standard(s). Operation is subject to the following two conditions:
1) This device may not cause harmful interference, and
2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

Sur le visuel en case C4 (pour XARS8D18• et XARS12D18•) et D5 (pour XARS8L12•) :

Pour autoriser le démarrage il faut saisir le mot de passe (par défaut 1, 2, 1, 2) sur le bouton basculeur avant de presser le bouton START.
Ce mot de passe est modifiable grâce au logiciel de configuration (eXLhoist Configuration Software).

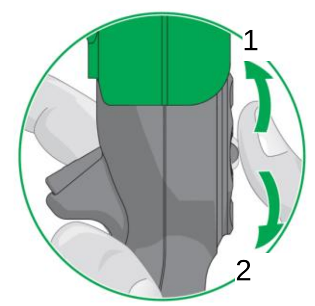
es

Tener en cuenta el mensaje siguiente:

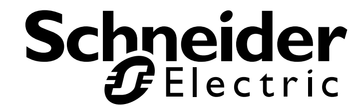
This device complies with part 15 of the FCC Rules and Industry Canada licence-exempt RSS standard(s). Operation is subject to the following two conditions:
1) This device may not cause harmful interference, and
2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

En el esquema de la casilla C4 (para XARS8D18• y XARS12D18•) y D5 (para XARS8L12•):

Para autorizar el arranque del sistema es necesario introducir la clave de acceso (que por defecto es 1, 2, 1, 2) con el pulsador basculante antes de presionar el botón START.
Dicha clave se puede modificar con el software de configuración (eXLhoist Configuration Software).



Schneider Electric Industries SAS
Head Office
35, rue Joseph Monier
F-92500 Rueil-Malmaison
France



Printed in France

EAV9726500_00